

From: Julie Greer
Sent: Friday, May 15, 2020 4:39 PM
To: Julie Greer
Cc: mlumpe@pcj.edu
Subject: Translations and other information for priests
Attachments: Letter in Spanish.pdf; El Retorno al Culto Publico.pdf; Guia para Parrocos.pdf; Return to Public Signs11x17.pdf; Return to Public Signs Spanish11x17.pdf

Fathers,

Attached to this email are the Spanish translations of the Letter to the Faithful, Guidelines and the Recommendations for Parishes. The English version of the letter was sent this morning and the English version of the guidelines and recommendations were email to priests on Tuesday the 12th.

Also, Please find attached PDFs of 11" x 17" welcome/precaution signs (both English and Spanish) for display in key areas of your parishes. These signs can be printed directly for your use or quantities can be ordered from the Diocesan Purchasing Office at orders@columbuscatholic.org; anticipated shipping time is two business days.

Thank you for your patience with Father Lumpe's email situation this week. It seems to be a global problem with Microsoft that hopefully will be resolved soon.

Have a pleasant weekend!

Julie Greer
Executive Assistant to the Bishop
Catholic Diocese of Columbus



Catholic Diocese of Columbus

Office of the Bishop
614 • 224 • 2251

13 de mayo del 2020

Queridos amigos,

Ante la anticipación de restablecer el culto público, debemos hacerlo de una manera que no pongamos irresponsablemente la salud de nuestra gente en grave peligro. Aún estamos aprendiendo mucho acerca del COVID-19 Coronavirus, hemos visto su fuerza trágica en la muerte de muchas personas. Oramos por todos aquellos que han muerto durante estos meses y por aquellos que lloran sus muertes. También hemos visto el heroico esfuerzo, particularmente de los que están en el campo de la salud, pero también de aquellos que de una manera invisible trabajan para proveer por nuestras necesidades. Todos estamos unidos en un sincero agradecimiento por el trabajo y sacrificio de éstas personas.

También oramos y damos gracias por todos aquellos que prudentemente nos han guiado a través de estos tiempos difíciles a nivel nacional, de estado y local. En particular, estamos muy agradecidos por el respeto que el Estado de Ohio ha mostrado por nuestros derechos y libertad religiosa. En ningún momento hubo ningún mal comentario respecto a nuestro esencial deber y derecho de adorar al Dios Altísimo en el sacrificio de la misa dominical y nuestro encuentro con el Señor Resucitado en la Eucaristía. Por el contrario, en colaboración con nuestros hermanos y hermanas en el orden civil, nosotros prudentemente decidimos que, aunque el culto divino es una actividad esencial, también lo es la protección del bien común y la dignidad de la vida humana. Los oficiales médicos y de seguridad pública nos habían alertado insistentemente que la aglomeración de personas en una asamblea era de grave peligro para los individuos presentes y para el bien común. Afrontando estos peligros, ejercimos juntos nuestra responsabilidad moral de salvaguardar la vida humana y permitir al sistema local de salud manejar el cuidado de los enfermos. Este juicio prudente de nuestra parte requirió un gran sacrificio de todos en la Iglesia. Ustedes también se han sacrificado de muchas maneras durante estos días. Para nosotros, como católicos, la pérdida de nuestra reunión dominical para adoración, es un gran sacrificio. Ustedes han hecho estos sacrificios en un espíritu de extrema caridad y estoy profundamente agradecido. Nos han comunicado que las medidas que tomamos juntos, han hecho una gran diferencia. Nuestro plan para la reapertura necesita, por lo tanto, y por respeto a todos esos sacrificios, ser de una manera responsable que vele por el bienestar de los individuos y de toda la comunidad.

Como me dijo un oficial público, el COVID-19 Coronavirus estará con nosotros por un largo tiempo y necesitamos aprender a vivir con él. Muchos de los peligros de la aglomeración de personas permanecerán. Las medidas propuestas en nuestras reglas generales y el trabajo que ha sido realizado a nivel parroquial, ayudarán a mitigar de alguna forma esos peligros. Consciente de todos sus sacrificios, necesito pedirles por su paciencia y flexibilidad, mientras empezamos este proceso de retorno al culto público.

Esta semana algunas parroquias han empezado a abrir para permitir la oración individual. Las horas serán limitadas y sujetas a las necesidades de distancia social. Mientras tanto, las confesiones continúan estando disponibles a través de citas. Durante la semana del 25 de mayo del 2020, algunas iglesias empezarán a celebrar la misa pública diariamente bajo circunstancias limitadas, si es que las iglesias están listas.

El fin de semana de la gran Solemnidad de Pentecostés, mayo 30/31, 2020, la mayoría de las iglesias empezarán la celebración pública dominical. Por favor tome en cuenta que muchas de las cosas a los cuales estamos acostumbrados serán diferente. Los horarios necesitarán ser modificados por varias razones. No todas las iglesias estarán preparadas y algunas parroquias necesitarán trabajar en conjunto. En realidad, desde el otoño estábamos viendo la forma de cómo ajustar los horarios para permitir a los sacerdotes y parroquias trabajar en forma conjunta y en algunos casos, necesitamos hacerlo inmediatamente. También necesitamos tener tiempo para desinfectar las iglesias y puede que algunos necesiten cambiar de local para acomodar algunas poblaciones numerosas. Las parroquias no están en competencia, sino que tratan de cubrir las necesidades individuales usando las reglas que hemos implantado. Les agradezco por adelantado por su comprensión.

Todos los católicos de la Diócesis de Columbus tienen dispensa de sus obligaciones de asistir a la misa dominical, al menos hasta el 13 de setiembre del 2020. Si usted tiene algún temor o preocupación, por favor no asista a misa pública todavía. De hecho, lo animo a que todos sigan los lineamientos públicos aquí en Ohio, tanto como sea posible. Si usted tiene uno o más factores de “alto riesgo”, es muy pronto para que usted salga. Y por supuesto, si usted está experimentando algún síntoma de la enfermedad, usted tiene la obligación seria de permanecer en casa. Dado que la obligación de misa dominical está dispensada, las personas que deseen participar en misa y recibir la Santa Comunión deben considerar asistir en un horario que no haya mucha gente, tal vez durante la semana. La Catedral continuará la transmisión en vivo de la misa todos los días a través de la radio San Gabriel y del canal diocesano de YouTube, así como muchas de nuestras parroquias.

Necesitamos ser flexibles a los cambios de horario de último minuto y a cualquier otro cambio a futuro que sea necesario, incluso después de la reapertura. Por el cuidado de ustedes, los sacerdotes tienen la misma obligación de no ofrecer misa si presentan el más mínimo síntoma de no sentirse bien. Nadie está obligado de recibir la Santa Comunión y es recomendable la recepción de la Santa Comunión en la mano. Por favor sea respetuoso de las reglas de distancia social y por favor comprenda que cuando la Iglesia haya llegado al máximo de su capacidad por parámetros de salud y seguridad, no podemos admitir a nadie más bajo ninguna circunstancia.

Por favor tómese tiempo para leer cuidadosamente los lineamientos que acompañan esta carta. Y, sobre todo, por favor ore. Ore por me, por sus sacerdotes parroquiales y por el equipo con que trabajan para preparar el retorno al culto público. Estos días los Evangelios nos llevan espiritualmente a la mesa de Jesús con sus Apóstoles en la noche de la Última Cena. Leer estos capítulos poco a poco (San Juan, capítulos 13, 14, 15, 16 y 17) podrían ser una buena preparación espiritual. Quiero que sepan que rezo por ustedes con gratitud todos los días.

Virgen de Fátima, ruega por nosotros.

Reverendísimo Robert J. Brennan
Obispo de Columbus



Catholic Diocese of Columbus

El Retorno al Culto Público y Vida Sacramental en la Diócesis de Columbus

Introducción

Hemos pasado juntos por muchas cosas en las últimas semanas. Aprecio todos sus sacrificios y paciencia. El 16 de marzo del 2020, anuncié lo que para entonces era algo inimaginable-la suspensión de las misas públicas en Ohio. En ese entonces, los factores conocidos y las preguntas sobre lo desconocido eran abrumadoras. Pero nuestra participación en el esfuerzo a nivel de estado, parece haber hecho una significativa diferencia que ha permitido al personal médico enfrentar el virus Covid-19 en una forma ordenada y salvar vidas. Lloramos por aquellos que han muerto y oramos por ellos y sus familias. Continuamos orando por todos aquellos que están enfermos y en grave peligro. Y agradecemos a todos los que nos han servido de muchas maneras a pesar del gran costo personal.

Estamos ansiosos por el retorno al culto público de una manera que honremos esos sacrificios, “abriendo” de una forma responsable que vele por la salud, seguridad y bienestar de todos. La Eucaristía es el corazón de nuestra vida juntos. Este tiempo ha sido muy difícil para todos. La reanudación del culto público a finales de este mes es un signo de esperanza, pero también significa un gran proceso de cuidadosa planificación y duro trabajo. Gracias por adelantado por su flexibilidad. A continuación, están algunas de las Guías Generales que se aplicarán a todas las parroquias e instituciones.

El Retorno

Las iglesias estarán abiertas a partir de la próxima semana. Prudente distancia, lavado de manos y limpieza regular de toda superficie tocable, deben ser mantenidos. Exposición del Santísimo Sacramento sin solemne exposición o bendición, está permitido.

Horas regulares para confesiones y misas diarias públicas podrían empezar el 25 de mayo. Prudente distancia, lavado de manos y limpieza regular de toda superficie tocable, deben ser mantenidos.

Misas públicas dominicales podrían empezar el fin de semana de mayo 30/31.

Guías Generales para los Fieles

El Obispo Brennan otorga la dispensa a los fieles católicos que residen en la Diócesis de Columbus y todos los católicos que residen actualmente en su territorio, de la obligación de asistir a la misa dominical hasta el 13 de setiembre del 2020. Especialmente aquellos que son de “alto riesgo” de contraer el virus Covid-19 o aquellos que manifiesten síntomas del virus. Todos aquellos que son susceptibles al virus, incluye personas mayores de 70 años u otros con serias

condiciones de salud. Los síntomas incluyen cualquier tipo de tos o fiebre. Aquellos de “alto riesgo” deben ser muy precavidos y evitar cualquier reunión pública, incluyendo la misa, hasta que sea seguro para ellos asistir. Aunque deseamos que todos pudiéramos estar juntos para la Eucaristía, no podemos garantizar una completa seguridad en este momento.

Pedimos por su continua paciencia y flexibilidad. Parece que no vamos a poder acomodar en forma segura a todos los que desean asistir a misa. Les pedimos que consideren otras opciones de atender a misa, como por ejemplo por transmisiones en vivo, en otras capillas, otro horario de misa o en la misa diaria semanal.

Aquellos que asisten a misa se les pide mantener una buena higiene de manos. La higiene de manos incluye lavarse las manos antes de venir a misa, traer su propio gel desinfectante, desinfectar sus manos antes y después de tocar cualquier superficie, y evitar tocar cualquier superficie innecesariamente.

Aquellos que asisten a misa se les pide mantener una distancia física, antes, durante y después de misa. Distancia física (segura y social) se define como distancia de 2 metros o 6 pies de separación entre usted y los demás. Miembros de la misma familia, que viven en la misma casa, no necesitan estar distanciados.

Aquellos que asisten a misa se les pide usar una mascarilla de tela, excepto los menores de 2 años. Las parroquias podrían, si es posible, ofrecer mascarilla a aquellos que no tuvieran el suyo.

Las parroquias desarrollarán procedimientos específicos para un ambiente seguro para el retorno. Esos planes incluyen tener gel desinfectante disponible en todas las entradas de la iglesia, desinfectar áreas comunes y limitar el número de asientos para asegurar una distancia segura. El horario de misas va a tener que ser modificado para permitir el tiempo suficiente para desinfectar las áreas. Parroquias con muchos feligreses deberían utilizar el método de “boletos por adelantado” para asegurar una distancia segura. Las personas de “alto riesgo” no deben servir como ministros litúrgicos ni como voluntarios para las misas. Las personas encargadas de recibir y dar la bienvenida a los feligreses deben usar mascarillas y guantes.

Nuestra celebración de la misa va a ser un poco diferente. El agua bendita no estará disponible. Mascarillas deben ser usadas por los sacerdotes, diáconos y ministros eucarísticos al momento de la distribución de la Comunión. La música será limitada. No habrá procesión de ofrendas. La distribución del Cáliz será omitida. La instrucción “Dense la paz” y el consecuente saludo de paz será omitido. La distribución de la Comunión se hará con una distancia segura. La recepción de la Santa Comunión en la mano es recomendable.

Estas indicaciones permanecen vigentes hasta nuevas indicaciones de la oficina del Obispo.



Catholic Diocese of Columbus

Guía para Párrocos sobre desarrollo de procedimientos para el retorno a la vida sacramental

Pasos Preliminares

Formar un Comité de Retorno: Los párrocos deben considerar la formación de un comité de retorno (en lo posible incluir alguien del campo médico) para ayudar a desarrollar los procedimientos de la parroquia.

Determinar si el horario de misas debe ser cambiado: Los fieles tienen dispensa de sus obligaciones. Basados en nuestra experiencia antes la orden “quédate en casa” del fin de semana cuando todos los fieles fueron dispensados, esperamos tener una asistencia del 33% de lo que sería una misa de domingo normal (estimado en la cuenta de octubre). Un estimado conservador, basado en el potencial de un incremento debido al interés causado por la interrupción de las misas públicas, sugiere que las misas podrían estar sólo al 50% de su asistencia normal (50% de la cuenta de octubre). Teniendo en cuenta que en un domingo normal la mayoría de las misas están por debajo del 50% de su capacidad de asientos (capacidad actual, no de la cuenta de octubre), podemos estimar que la mayoría de las misas estarán alrededor del 25% al 30% de su capacidad actual durante los primeros fines de semana. Generalmente, la apropiada distancia social reduciría la capacidad de asientos al 33% de la capacidad normal. Por lo tanto, con nuestros estimados conservadores, podemos predecir que la mayoría de las misas podría acomodar a los grupos estimados practicando una distancia segura.

- Párrocos, especialmente con misas regulares por encima del 50% de la capacidad de asientos, les pedimos preparar espacios (pasadizos, salones de reuniones, gimnasios) para posibles multitudes de personas y proveer transmisiones en vivo de la misa. Si se requiere algún otro espacio y está disponible, debe ser desinfectado.
- Determine con su comité si se podría utilizar el servicio de “boleto por adelantado” (Eventbrite) para asegurar que la distancia segura se mantenga.

Determine la desinfección necesaria. En consulta con el personal de mantenimiento y miembros del comité, desarrolle una lista de todas las superficies que necesitan ser desinfectadas después de misa. Desarrolle un plan para asegurar la limpieza de los recipientes, artículos litúrgicos, vestiduras litúrgicas, albas, casullas y sobrepelliz. Áreas de alto tránsito dentro del santuario deben ser desinfectadas con un paño después de cada misa, incluyendo, las bancas, sillas y ambón. Interruptores de luz, manijas de puertas, botones, y palancas deberán ser desinfectado después de cada misa. Encuentre voluntarios y personal para coordinar la desinfección. Ellos necesitarán ser instruidos en los procedimientos apropiados y no deben ser de “alto riesgo”.

Publicar las reglas: La explicación de las reglas y los procedimientos parroquiales deberán ser comunicados a todos los feligreses utilizando la página de internet de la parroquia, medios sociales, transmisiones en vivo, correo, pancartas en el terreno físico de la parroquia y anunciarlo en todas las misas.

Determinar Protocolos Parroquiales a tener en cuenta para la celebración de la misa

- Considere reclutar grupos de “acomodadores/hospitalidad” para que ayuden en la distancia segura durante las misas. Estos acomodadores deberán usar mascarillas y guantes. Los acomodadores dirigirán a las personas a sus respectivos asientos. En el caso que el párroco decida dejar salir por filas para la comunión y/o al finalizar, estos acomodadores deberán también guiar a los feligreses. Aquellos en “alto riesgo” no están permitidos de servir en ningún ministerio litúrgico ni como voluntarios para las misas.
- Proveer instrucciones a todos los ministros litúrgicos de los procedimientos que ha adoptado la parroquia para asegurar una distancia segura. La Oficina del Culto Divino tiene instrucciones específicas escritas para ministros litúrgicos.
- Sacerdotes, diáconos y ministros litúrgicos no deben usar mascarillas durante la misa. Sin embargo, las mascarillas deben ser usadas para la distribución de la comunión; guantes no deben ser utilizados.
- Gel desinfectante debe estar disponible para ministros ordinarios y extraordinarios de la comunión antes y después de tocar la Eucaristía y distribuir la comunión.
- Considere minimizar el número de ministros litúrgicos a aquellos que son absolutamente necesarios para evitar potencial contaminación, incluyendo limitar el rol del diácono o limitarlo a proclamar el Evangelio en lugar de asistir en la Liturgia de la Eucaristía.
- Sacerdotes, diáconos y ministros litúrgicos, se les solicita mantener una distancia segura y abstenerse de tocarse la cara.
- Deben darse las consideraciones necesarias de cómo mantener la distancia social mientras se visten antes y después de misa.
- La procesión de entrada y de salida deberá ser corta o modificada. No habrá procesión de ofrendas.
- Párrocos deberán considerar evitar pasar la canasta para el ofertorio, en su lugar deberán usar las canastas con agarraderas largas que sólo una persona lo pasa. Cajas/canastas especiales podrían ser colocados a las salidas para que las personas depositen su ofertorio.
- Es recomendable que el Misal Romano esté en un estante cerca a la silla y/o sobre el altar, en lugar de que alguien lo tenga agarrado.
- Deben hacerse las consideraciones necesarias en lo referente a la distribución de las sillas en el presbiterio y evitar contacto con los cálices, patenas, copón y otros artículos. El sacerdote deberá mojar sus dedos en un tazón con agua para el lavado de las manos.
- Párrocos deben considerar colocar la patena o copón que contiene las hostias para los fieles en un corporal a un lado del altar en lugar de colocarlos al frente del sacerdote.

- La distribución del cáliz será omitida. La instrucción “Dense la paz” y el consecuente saludo de paz será omitido.
- Se evitará los coros. La música será liderada sólo por un cantor.
- Remover durante este tiempo los misales y otros materiales impresos dentro de la iglesia para evitar la difusión de contagio. Se puede utilizar material impreso para los cantos, pero de un solo uso, después de cada misa deberá ser eliminado. Considere los derechos de autor antes de imprimirlos.
- Después de misa, se sugiere que se evite cualquier socialización. Párrocos pueden escoger incluir esta indicación al final de la misa.
- Reuniones sociales en la iglesia quedan canceladas.
- En lo referente a la distribución de la comunión: Párrocos pueden decidir entre distribuir la comunión dentro de la misa o inmediatamente después de misa. Estas dos opciones están descritas en la Guía para los Sacramentos y Cuidado Pastoral del Instituto Tomístico. La apropiada explicación de la nueva rutina para la comunión debe darse antes de misa. Se debe recordar a los fieles que se deben quitar las mascarillas inmediatamente antes de recibir la comunión y así evitar maniobrar con la mascarilla y la comunión a la vez.
- En relación a la distribución de la comunión a los reclusos en casa: Se deberá tener gran cautela para que los ministros ordinarios y extraordinarios de la comunión no pongan en peligro a aquellos susceptibles de contraer el COVID-19 al visitar a los confinados en sus casas. Las visitas serán breves y los ministros deberán usar mascarillas, desinfectar sus manos con gel y mantener la distancia social.
- La recepción de la Santa Comunión en la mano es recomendable. Se sugiere que el gel desinfectante esté disponible cerca a aquellos que distribuyen la comunión en caso de que hagan contacto directo con aquellos que reciben la comunión.
- Reprogramación de sacramentos: Es recomendable que la Misa de Iniciación de los Elegidos ocurra ya sea en una misa regular o en una misa especial durante el fin de semana de mayo 30/31, junio 6/7 o junio 13/14. La delegación para confirmar un católico adulto no catequizado que desea completar su iniciación, es otorgada a todos los sacerdotes por este periodo de tiempo hasta el 13 de setiembre. Había sido otorgado previamente pero solo para el fin de semana de Pentecostés.
- Se deja a la discreción del párroco la programación de las Primeras Comuniones, el cual podría ocurrir en la tarde de un día de semana o por la mañana de un sábado, para mantener una distancia segura. Si el párroco considera necesario reprogramar la Confirmación, por favor comuníquese con la oficina del obispo. El bautizo de infantes, funerales, bodas y procesión del Santísimo Sacramento por la festividad del Corpus Christi, deberán mantener los procedimientos de apropiada higiene y distancia segura de acuerdo a las implementaciones de estos lineamientos hechos por el párroco.

Preparando el espacio para el culto público

- Gel desinfectante deberá estar disponible, especialmente en las entradas y en el santuario.
- La iglesia necesitará ser limpiada y desinfectada antes de la primera misa. Después de cada misa subsiguiente, desinfectar todas las superficies tocables nuevamente.
- El Centro para el Control de Enfermedades provee lineamientos de cómo desinfectar superficies.
- En relación a productos de limpieza, por favor consulte con la oficina de compras centrales de la diócesis.
 - Algunas recomendaciones: Avistat desinfectant spray. Oxivir también está recomendado. Para superficies de madera considere usar Avistat o P&G Proline Spic and Span. No hay en el mercado un producto específico para desinfectar superficies de madera. Estos productos recomendados pueden trabajar, pero sin garantía. Si tiene alguna duda, pruebe el producto primero en un área inadvertida y no deje la madera mojada con el producto por mucho tiempo.
- Cada tercera fila deberá ser designada para asiento. Cinta adhesiva podría ser utilizada para bloquear las otras bancas.
- Coloque “X” en el corredor para comunión con una distancia de 2 metros o 6 pies y donde empieza la fila para confesión. Así las personas sabrán donde colocarse y asegurar una distancia segura. Se recomienda utilizar cinta adhesiva de pintor.
- En relación a los baños, considere inicialmente cerrar el acceso a los servicios higiénicos. Ya que algunos feligreses pueden requerir el uso de los baños, anuncios sobre el cierre de los servicios higiénicos deberá incluirse en los estándares de seguridad que se darán el primer fin de semana de las misas públicas. Si los servicios higiénicos están disponibles, se deben limpiar después de cada misa y colocar las “X” en el suelo para mantener la distancia social necesaria. Carteles deberán ser colocados pidiendo que sólo 2 ó 3 personas estén en lo servicios higiénicos a la vez.
- Determine si debe bloquear el acceso a los cuartos familiares, salones de reuniones y la sacristía.
- Considere tener las puertas totalmente abiertas para que los feligreses puedan entrar a la iglesia sin necesidad de tocar manijas.
- Asegúrese que las fuentes de agua bendita permanezcan vacías excepto para cuando se necesite para la Misa de Iniciación o bautismo de niños.

Recursos Importantes

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/reopen-guidance.html>

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/disinfecting-building-facility.html>



DIOCESE of
COLUMBUS

Welcome! Protect everyone from COVID-19:



Please wear a mask or face covering and sanitize your hands upon entering and exiting the church.



Please maintain at least 6 feet of physical distance from other parishioners and families.

Remember we are all in different places coping with COVID-19. Thank you for your patience and cooperation!



DIOCESE of
COLUMBUS

¡Bienvenido! Proteja a todos de COVID-19:



Por favor use un cubre bocas y desinfecte sus manos al entrar y salir de la iglesia.



Por favor mantenga al menos 6 pies de distancia física de otros feligreses y familias.

Recuerde tener en cuenta que estamos juntos durante esta pandemia de COVID-19 y debemos cuidarnos. ¡Gracias por su paciencia y cooperación!